

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ



Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.324
10 November 1981

RUSSIAN
Original: English

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Четырнадцатая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 324-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Научном центре, Бонн-Бад Годесберг,
в четверг, 22 октября 1981 г. в 15 ч 00 мин

Председатель: г-н МАВРОММАТИС

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со
статьей 40 Пакта (продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.6108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 ч 10 мин

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Япония(продолжение) (CCPR/C/10/Add.1)

1. Г-н ТОМИКАВА (Япония), отвечая на вопросы, поднятые во время обсуждения Комитетом доклада его страны (CCPR/C/10/Add.1), благодарит членов Комитета за их замечания в отношении общего плана доклада. Оратор говорит о намерении представить своему правительству рекомендацию относительно того, чтобы следующий доклад Японии был подготовлен в свете сделанных замечаний. Его делегация несколько озабочена, однако, некоторыми предложениями относительно того, что в докладе должны были бы содержаться обширные ссылки на события из истории Японии, традиции и культуру, которые имеют отношение к вопросам прав человека. Это потребовало бы создания весьма значительного, энциклопедического труда, что было невозможно и не входило в намерения создателей Пакта.
2. Оратор выражает некоторое беспокойство по поводу некоторых замечаний, сделанных членами Комитета, которые, по его мнению, возможно ошибочному, были направлены на то, чтобы заставить его делегацию признать тот факт, что Япония характеризуется с отрицательной стороны с точки зрения охраны прав человека. Члены Комитета могут быть уверены в том, что в Японии любой гражданин может не бояться того, что его задержат или насильно вышлют в концлагерь за выкрикивание антиправительственных лозунгов на уличном перекрестке. Он искренне надеется, что аналогичная ситуация существует, как минимальное условие, во всех других государствах-участниках Пакта.
3. Выступая по поводу статуса Пакта относительно Конституции и других национальных законов Японии, г-н Томикава говорит, что в пункте 2 статьи 98 Конституции Японии предусматривается, что "заключенные Японией договоры и международное право должны добросовестно соблюдаться". Некоторые члены Комитета высказали предположение, что статус Пакта в правовой системе Японии может быть недостаточно ясно выражен в этом положении. Суть дела заключается в том, что полномочия заключать договоры принадлежат Кабинету, который должен получить одобрение парламента, в принципе, до заключения договора. После этого Кабинет приступает, насколько быстро это позволяют сделать обстоятельства, к процедуре ратификации или присоединения. После ратификации или присоединения император промульгирует договор, причем об этом немедленно сообщается в официальном вестнике.
4. Как было указано сэром Винсентом Эвансом, в Японии договоры не преобразовываются в обычные японские законы. На практике, однако, договоры уже давно рассматривались как составная часть правовой системы Японии и им придавалась соответствующая сила; другими словами, административные и судебные власти обязаны соблюдать и обеспечивать соблюдение положений договора. Считается, что договоры по сравнению с национальными законами обладают более высоким статусом. Это означает, что законы, которые по решению суда находятся в противоречии с договором, должны либо аннулироваться, либо в них должны вноситься изменения. Учитывая значительные неудобства, которые вызовет подобная ситуация, правительство и парламент самым тщательным образом изучают предлагаемые договоры, с тем чтобы выяснить, нет ли какого-либо расхождения между этими договорами и действующим национальным законодательством.

5. Если отдельное лицо возбуждает иск против правительства на том основании, что последнее нарушило договор, суд обычно находит какой-либо национальный закон, относящийся к иску данного отдельного лица, и выносит решение на основании данного закона. В тех редких случаях, когда отсутствует соответствующий национальный закон, суд применяет непосредственно положения договора и выносит свое решение на основании этих положений. В том случае, если суд находит противоречие между национальным законом и договором, то превалирует последний.

6. Заявление, сделанное в пункте первом части 1 доклада о том, что "Практически все права, предусмотренные Пактом, гарантируются Конституцией Японии", следует рассматривать совместно с последним предложением этого пункта, в котором говорится, что "Права, перечисленные в Пакте, включая права, не закрепленные непосредственно в Конституции, гарантируются внутренним законодательством". В данном контексте "внутреннее законодательство" исключает Конституцию. В статьях 12, 13 и 22 Конституции предусматривается, что осуществление прав человека может быть ограничено для поддержания общественного благополучия. Однако концепция общественного благополучия имеет строгое толкование, и ею не злоупотребляют для оправдания неразумного ограничения прав человека. По мнению Японии, термин "общественное благополучие" означает то же самое, что и общественная безопасность, порядок, здоровье или нравственность. Так, например, в Японии необходимо извещать власти о проведении массовых демонстраций до их начала. Это обязательство, безусловно, является некоторым ограничением свободы собраний и свободы слова. Однако было бы разумно рассматривать подобные ограничения в качестве минимального требования для обеспечения общественного благополучия и, в частности, общественного порядка передвижения по дорогам, а не нарушением Конституции.

7. Был поднят вопрос относительно выполнения Японией Пакта в плане статуса иностранцев. Согласно пункту 1 статьи 2 Пакта, государства-участники обязуются уважать и обеспечивать всем находящимся в пределах их территории лицам права, признаваемые в настоящем Пакте, без какого бы то ни было различия в отношении национального происхождения. Японское правительство считает, что "национальное происхождение" включает "гражданство" и что в этой связи государству-участнику запрещается проводить какое бы то ни было различие между отдельными лицами на основании их гражданства; таким образом, согласно Пакту, Япония обязана предоставлять равные права как своим гражданам, так и иностранцам, за исключением прав, упомянутых в статье 25 Пакта.

8. До того как правительство направило Пакт в парламент для его одобрения, оно провело тщательное изучение Пакта, с тем чтобы выяснить, имеются ли какие-либо расхождения между данным Пактом и национальным законодательством, включая Конституцию. В ходе этого изучения было подтверждено, что, хотя в Конституции в главе "Права и обязанности людей" используется большое разнообразие терминов, таких, как "люди", "все люди", "каждое лицо", "все лица", все эти термины следует толковать как термины, имеющие одно и то же значение, и административные и судебные власти соблюдали это толкование. Следовательно, можно сказать, что иностранцы в Японии находятся в равном

положении с японскими гражданами в отношении прав, перечисленных в Пакте, за исключением прав, особо оговоренных в нем для граждан страны. Любое нарушение прав человека в отношении иностранцев в Японии подлежит восстановлению на основании действующих юридических норм.

9. Оратор не в состоянии сообщить о каких-либо иностранцах, которые не понравились своим соседям и с которыми обращались соответственно с социальной точки зрения, или о каких-либо иностранцах, чьи предложения о браке, сделанные японским гражданам, были отвергнуты на основании их гражданства.

10. Г-н ЯДЖИ (Япония) поясняет, что Бюро гражданских свобод состоит из центрального юридического учреждения и региональных юридических учреждений. В его компетенцию входит рассмотрение случаев нарушения прав человека и сбор информации о таких случаях, оказание содействия деятельности неправительственных организаций, занимающихся вопросами охраны прав человека, вопросы деятельности уполномоченных по вопросам гражданских свобод, действие механизма habeas corpus, оказание юридической помощи бедным слоям населения и охрана прав человека в целом. Имеется 11 000 уполномоченных по вопросам гражданских свобод, занимающихся защитой прав местных жителей. В их обязанности входит предотвращение нарушений прав человека, и в случае такого нарушения, принятие соответствующих мер судебной защиты; информационная работа, связанная с правами человека; оказание содействия деятельности неправительственных организаций по защите прав человека; рассмотрение случаев нарушения и сбор информации о подобных случаях путем заслушивания соответствующих лиц и представление отчета министру юстиции; принятие соответствующих мер, таких как советы заинтересованным лицам, советы, которые оказались эффективными в прошлом.

11. Уполномоченные назначаются министром юстиции по рекомендации мэров. Они должны обладать хорошим характером и быть образованными, а также хорошо разбираться в социальных условиях. Они работают без получения вознаграждения. Уполномоченные занимают эту должность в течение трех лет и затем могут быть назначены вновь. В каждом городе имеется Совет уполномоченных по вопросам гражданских свобод, где уполномоченные обмениваются информацией о своей работе.

12. Неделя прав человека отмечается в Японии чтением лекций или проведением дискуссий, показом кинофильмов, распространением брошюр, а также консультациями уполномоченных по вопросам гражданских свобод, которые они дают на улицах.

13. Г-н ТОМИКАВА (Япония) говорит, что он согласен с теми членами Комитета, которые подчеркивали важность популяризации Пакта. В Японии полный текст Пакта был впервые опубликован в Официальном вестнике. Затем Пакт освещался перед его ратификацией в ходе кампании, проведенной Министерством иностранных дел, и в отчетах прессы о парламентских дебатах по вопросу о ратификации. После ратификации министерство выпустило брошюру с объяснением текста Пакта и позиции правительств в отношении Пакта. Популяризация Пакта и прав человека в целом осуществляется также посредством Недели

прав человека, которая проводится ежегодно в декабре и в которой министерство юстиции принимает очень активное участие. Различные министерства и ведомства занимаются популяризацией важности усиления защиты прав человека в отношении женщин, детей, нетрудоспособных лиц, молодежи и людей преклонного возраста. Оратор не располагает сведениями относительно деятельности частных организаций в области прав человека.

14. Хотя задача широкого освещения Пакта является весьма важной, ситуация отличается в разных странах, а в тексте Пакта не содержится каких-либо положений относительно его популяризации, что предполагает, таким образом, оставление этого вопроса на усмотрение государств-участников. В некоторых кругах существует, вероятно, мнение о том, что в тексте Пакта должна была бы содержаться оговорка, предусматривающая, что государства-участники расходуют определенный процент их валового национального продукта или национального бюджета на популяризацию Пакта. Однако если бы подобное положение было бы действительно включено, то для Японии было бы почти невозможно принять этот Пакт, а для многих других государств оно послужило бы препятствием на пути к участию в Пакте.

15. Позиция Японии по вопросу о праве на самоопределение в связи с Ближним Востоком заключается в том, что справедливый и прочный мир в регионе должен быть достигнут путем незамедлительного и полного выполнения резолюций 242 и 338 Совета Безопасности. Однако поскольку в резолюции 242 Совета Безопасности вопрос о Палестине рассматривается исключительно как проблема беженцев, необходимо, помимо выполнения двух упомянутых резолюций, признать и уважать законные права палестинского народа в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, которые включают право на самоопределение, а также право на равенство. Япония считает, что право на создание независимого государства входит в концепцию права на самоопределение. Позиция Японии по этому вопросу была конкретно изложена в ходе дискуссии по ближневосточной проблеме, которая состоялась в Совете Безопасности Организации Объединенных Наций в январе 1976 года.

16. Япония высоко оценивает работу БАПОР в области оказания помощи, медицинского обслуживания и обучения палестинских беженцев. Первый взнос Японии в Фонд БАПОР был сделан в 1953 г., еще до того как страна стала членом Организации Объединенных Наций. В последнее время Япония постоянно увеличивала свой вклад в фонд БАПОР от 6 млн. дол. США в 1977 г. до 7 млн. дол. США в 1979 г., что поставило ее на пятое место среди стран, оказывающих самую большую помощь БАПОР.

17. Г-н ЯДЖИ (Япония) говорит, что его страна резко отрицательно относится к политике апартеида Южной Африки и постоянно заявляла об этой позиции на различных форумах. Одновременно она настойчиво призвала Южную Африку покончить в самое ближайшее время с апартеидом и уважать права и свободы человека. Япония свела свои отношения с Южной Африкой до консульского уровня; она запрещает прямые инвестиции японских компаний; Япония ограничивает обмены в области культуры, образования и спорта; она строго соблюдает резолюции Организации Объединенных Наций об экспорте оружия в Южную Африку; и она регулярно вносит вклад в фонды Организации Объединенных Наций для южной части Африки. Япония не разделяет мнение о том, что необходимо прибегнуть к оружию, чтобы заставить Южную Африку ликвидировать апартеид, и она не поддерживает также принятие

радикальных мер, таких как обязательные экономические санкции в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций. Япония считает, что лучше всего с апартеидом можно покончить путем поощрения международным сообществом настроений против апартеида в самой Южной Африке, создаваемых в результате оказания постоянного морального давления. В этой связи Япония воздерживалась от принятия предложений, поддерживающих применение оружия или требующих прекращения экономических отношений с Южной Африкой или от голосования по этим предложениям; тем не менее она голосовала в поддержку других предложений, направленных на ликвидацию апартеида.

18. Г-н ТОМИКАВА (Япония) говорит, что Закон о выборах, пересмотренный в декабре 1945 г., впервые предоставил равные политические права мужчинам и женщинам. Всем женщинам старше 20 лет было предоставлено право голосовать на всех национальных и местных выборах. Во время всеобщих выборов в апреле 1946 г. 70% всех женщин, имеющих право голоса, приняли участие в голосовании, а 39 женщин были избраны в палату представителей. С тех пор число избираемых женщин значительно менялось, однако женщины всегда получали по меньшей мере 20 мест в парламенте. Более того, процент женщин, участвующих в выборах, постоянно увеличивался и был выше по сравнению с мужчинами.

19. В довоенный период женщины не занимали высокие правительственные должности. В настоящее время, однако, генеральным директором Бюро по делам женщин и трудящейся молодежи Министерства труда является женщина; руководителями более десяти отделов различных правительственных департаментов также являются женщины. В декабре 1975 г. женщины составляли 12% от общего числа членов Советов по вопросам образования, 39% от общего числа членов примиренческих комиссий при судах по рассмотрению семейных споров и 35% от общего числа уполномоченных по вопросам социального обеспечения и охране интересов ребенка. В 1960 г. министром здравоохранения и социального обеспечения была назначена женщина, первая женщина - член Кабинета, а еще одна женщина была назначена генеральным директором Агентства по науке и технике. В местных органах управления также многие женщины работают администраторами и помощниками, много женщин избрано членами городских и префектурных собраний советов. В последнее время женщины принимали все более активное участие в жизни общества в качестве служащих пожарных депо и сил самообороны.

20. В отношении образования и занятости оратор говорит, что система совместного обучения была введена в послевоенный период и что за некоторыми весьма незначительными исключениями, национальные, префектуральные и частные университеты и колледжи открыли свои двери для женщин. Число женщин, занимающихся в высших учебных заведениях, постоянно увеличивалось. Общее число учащихся женщин в 1978 г. в три раза превышало цифру за 1966 год. В настоящее время одна треть от общего числа женщин-выпускниц средних школ поступили учиться в колледжи или университеты, а число студенток достигло почти 33% от общего числа студентов колледжей и университетов.

21. Раньше многие девушки оставались дома после окончания средней школы. В настоящее время общепринятой практикой для молодых девушек стала работа в течение по меньшей мере нескольких лет до выхода замуж. Среди выпускников университетов все большее число женщин поступает на работу после получения образования.

22. В 1979 году женщины-работницы составляли 38,6% от общего числа работающих в Японии. Хотя большинство женщин-работниц увольняется после выхода замуж, все большее число молодых жен продолжает работать по крайней мере первые несколько лет своей замужней жизни. Такое положение, наряду с растущим числом более образованных женщин-работниц, помогает поднять как престиж, так и уровень заработной платы работающих женщин. Принцип равной оплаты за равный труд был установлен в 1947 году Законом о нормах трудового законодательства, а в 1967 году правительство ратифицировало Конвенцию № 100 МОТ о равном вознаграждении.

23. Что касается профессий, все большее число женщин работают в таких областях, как архитектура, проектирование, бухгалтерский учет, которые до войны являлись практически монополией мужчин. Преподавание является одной из самых старинных женских профессий наряду с медициной и фармакологией.

24. Касаясь возможности изменения Закона о гражданстве в контексте принципа равенства мужчин и женщин, оратор говорит, что в 1980 году Япония подписала Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Предпринимаются меры для ратификации этой конвенции к 1985 году — последнему году Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций. В качестве части этой подготовительной работы соответствующие административные власти рассматривают поправки к Закону о гражданстве. В соответствии с существующим текстом Закона, в случае приобретения гражданства по рождению, приоритет ясно отдается гражданству отца над гражданством матери. В одной из предполагаемых поправок будет предусматриваться равный статус в этом отношении как отца, так и матери. Существует также намерение изменить положения Закона, относящиеся к процедурам натурализации. По существующим положениям, например, жене японского гражданина легче стать натурализованным гражданином по сравнению с мужем гражданки Японии. Рассматривается возможность обеспечения равенства в подобных случаях.

25. Г-н ЯДЖИ (Япония) говорит, что статья 3 Закона о нормах трудового законодательства не относится к вопросу пола, ибо считается, что женщинам-работницам должна быть предоставлена специальная охрана в отношении продолжительности рабочего дня, включая задержание работы в ночную смену или предоставление отпусков до и после рождения ребенка. В этом отношении к мужчинам-работникам должен применяться иной режим.

26. В отношении вопроса о смертной казни Законодательный совет — один из совещательных органов Министерства юстиции — изучил недавно вопрос о необходимости смертной казни и степени, в которой ее следует сохранить в контексте пересмотра Уголовного кодекса. Хотя некоторые члены считали, что смертную казнь следует отменить, Совет подавляющим большинством голосов пришел к выводу о том, что эта отмена является неоправданной в связи с постоянным совершением тяжких преступлений; и, кроме того, значительное большинство японского народа является сторонником сохранения смертной казни. Однако Совет пришел также к выводу, что категории преступлений, за совершение которых может быть предусмотрено это наказание, следует сократить с 17 до 9. Ожидается, что Кодекс будет пересмотрен в соответствии с рекомендациями Совета.

27. Следует отметить, что в результате строгих юридических норм число казней уменьшилось в последние годы и что в течение периода 1975–1980 годов было казнено только 15 человек.

28. Г-н ТОМИКАВА (Япония), отмечая, что информация, содержащаяся в докладе в связи со статьей 8 Пакта, создает ошибочное представление о том, что человек может быть подвергнут подневольному состоянию, если оно рассматривается в качестве наказания за преступление, обращает внимание на тот факт, что в статье 18 японской Конституции говорится, что "Никто не должен содержаться в каком бы то ни было подневольном состоянии".

29. Г-н ЯДЖИ (Япония) говорит, что вопрос о воинской повинности и отказ от военной службы по политическим и религиозно-этическим мотивам следует рассматривать в свете положений статьи 9 японской Конституции, в которых предусматривается отказ от войны. Поскольку японские силы самообороны состоят только из добровольцев, вопроса об отказе от военной службы по политическим и религиозно-этическим мотивам не может возникнуть.

30. В отношении информации, представляемой в соответствии со статьей 9 Пакта, оратор говорит, что иммиграционные центры находятся под наблюдением и контролем Министерства юстиции. Иностранец, в отношении которого был издан приказ о высылке в соответствии с процедурами, предусмотренными законом, в силу того, что он нанес ущерб интересам или безопасности Японии, или миру или благосостоянию общества, немедленно лишается на основании этого приказа права на проживание в Японии. Однако в тех случаях, когда этого иностранца невозможно выслать немедленно, например, когда ни одна страна не желает принять его, иммиграционные власти могут задержать его в иммиграционном центре до тех пор, пока высылка не станет возможной. Одна из причин задержания высылаемого лица в иммиграционном центре заключается в обеспечении того, чтобы это лицо было постоянно готово для высылки. Другая причина заключается в том, чтобы не допустить участия иностранцев, не имеющих права на проживание в Японии, в экономической или другой деятельности, разрешенной только для лиц, проживающих в Японии на законном основании. Таким образом, иммиграционный центр существенно отличается от такого исправительного учреждения, как тюрьма.

31. В Постановлении о контроле за иммиграцией и нормах, регулирующих правила обращения с заключенными, предусматривается, что задержанному лицу в иммиграционном центре должна быть предоставлена максимальная свобода, не противоречащая поддержанию надлежащего порядка в иммиграционном центре, и что, по возможности, заключенному необходимо разрешать придерживаться традиций его родной страны. В настоящее время большинство задержанных в иммиграционном центре Омура являются лицами, незаконно въехавшими в страну. Число задержанных лиц, имеющих разрешение на постоянное проживание, является весьма незначительным. При принятии решения относительно высылки лиц с таким статусом, японские власти рассматривают обстоятельства самым тщательным образом, учитывая все связанные с этим факторы. Они придерживаются политики принятия постановления о высылке только в том случае, когда это абсолютно неизбежно, например в определенных случаях, касающихся преступников, которые признаны виновными в совершении серьезных преступлений, связанных с насилием. В течение периода 1970-1979 годов общее число иностранцев, высланных из Японии, составило 12 509 человек, из них только 11 человек имели статус постоянных жителей.

32. В отношении статьи 10 Пакта оратор говорит, что Закон о тюрьмах и его нормы принудительного характера предусматривают гуманное обращение с заключенными и уважение достоинства, присущего человеческой личности.

33. Что касается злоупотребления властью и актов жестокости или насилия, совершаемых тюремными служащими в отношении задержанных, Уголовный кодекс предусматривает суровое наказание. Кроме этого, если лицо, содержащееся в тюрьме, недовольно определенными тюремными условиями, оно может направить прошение соответствующему министру или официальному лицу, посещающему тюрьму в целях инспекции. После того как официальное лицо, инспектирующее тюрьму, изучит прошение, оно может либо принять самостоятельное решение, либо обратиться с просьбой к министру юстиции о принятии такого решения. В том случае, если официальное лицо само принимает решение, оно должно указать суть этого решения в журнале регистрации прошений. Тюремный надзиратель должен незамедлительно известить подателя прошения о положительном или отрицательном решении. Кроме этого, в Законе о тюрьмах предусматривается направление соответствующим министром официальных лиц для инспекции тюрем по меньшей мере один раз в два года. Следует отметить, что Закон о тюрьмах был принят в 1908 году и пересматривается сейчас для обеспечения лучшего режима для заключенных и удовлетворения потребностей тюремной администрации.

34. Г-н ТОМИКАВА (Япония) говорит, что несколько членов Комитета задали вопросы относительно статьи 14 Пакта. Говоря о системе назначения судей, оратор отмечает, что, поскольку суды получили гораздо большие полномочия по сравнению с предвоенным периодом, в настоящее время от судей требуются более обширные правовые знания. В соответствии с новым Законом о судостроительстве, требования, выдвигаемые при назначении членов суда, более строгие по сравнению с требованиями при назначении административных должностных лиц. Судьи судов низших инстанций делятся на две группы: судьи и помощники судьи. Помощник судьи должен сдать национальный экзамен по праву, пройти двухгодичный курс подготовки в Учебном и научно-исследовательском юридическом институте и сдать выпускной квалификационный экзамен, после чего он может осуществлять ограниченные судебные полномочия. После работы в течение не менее 10 лет в качестве помощника судьи, прокурора, практикующего адвоката, профессора или ассистента профессора права в конкретных университетах кандидат может быть назначен полноправным судьей. От должностных лиц общей административной службы требуется сдача менее строгого экзамена, а именно экзамена для персонала, находящегося на государственной службе.

35. Что касается Верховного суда, то 10 из 15 его судей должны отбираться из числа кандидатов, имеющих заслуги в области права; однако от оставшихся пяти членов суда требуется лишь изучение или знание права. Судейские должности в Верховном суде открыты для лиц, обладающих определенными способностями, не просто являющихся квалифицированными профессиональными работниками. Все судьи назначаются Кабинетом, за исключением Верховного судьи Верховного суда, который определяется на должность императором по предложению Кабинета. Для назначения на должность судей Верховного суда и главных судей Высоких судов необходимо утверждение назначения императором. Существует ряд мер, направленных на предотвращение компрометации должности судьи со стороны не соответствующих этой должности или некомпетентных судей, включая их увольнение судом импичмента, периодическую проверку членами палаты представителей и избирателями, ограничение срока пребывания в должности судей низших инстанций до 10 лет, обязательный уход на пенсию для весьма престарелых судей и дисциплинарные санкции Высокого суда или Верховного суда.

36. В отношении права обвиняемого лица на помощь со стороны адвоката и несения судебных издержек оратор говорит, что помощь со стороны адвоката, назначаемого судом, в тех случаях, когда обвиняемые не в состоянии, в силу своей бедности или по другим причинам, выбрать своего собственного защитника, гарантируется статьей 37 японской Конституции и статьями 30, 36 и 289 Уголовно-процессуального кодекса.

37. Г-н ЯДЖИ (Япония) в продолжении ответов своей делегации на вопросы, поднятые в соответствии со статьей 14 Пакта, подчеркивает, что в статьях 175, 176 и 177 Уголовно-процессуального кодекса предусматривается, что обвиняемый имеет право на помощь устного или письменного переводчика в случае такой необходимости.

38. Г-н ТОМИКАВА (Япония), отвечая на вопрос относительно неприкосновенности жилища, говорит, что слово "жилище" в том значении, в котором оно использовано в статье 35 японской Конституции, означает "человеческое жилище или помещение, сооружение или судно, охраняемое человеком". Это определение распространяется на кемпинговый автофургон или большую лодку, в которых имеются возможности для ночлега и принятия пищи. В отношении обеспечения неприкосновенности оратор говорит, что описание, данное на странице 10 доклада, распространяется на компьютеры и что средства регулирования использования компьютеров в целях охраны неприкосновенности в настоящее время изучаются в Японии.

39. В связи со статьей 20 Пакта оратор говорит, что законодательство, относящееся к этой статье, должно рассматриваться в свете пункта 3 статьи 19 Пакта, а также с точки зрения его необходимости для уважения прав других лиц, национальной безопасности и общественного порядка; г-н Томикава выражает надежду, что доклад является достаточно ясным по этому вопросу.

40. Возвращаясь к вопросу о том, почему диффамация и оскорбления являются преступлениями, за совершение которых можно преследовать в судебном порядке только в случае возбуждения иска, оратор зачитывает статьи 230, 231 и 232 Уголовного кодекса. Поскольку данные преступления затрагивают честь личности, защита личной жизни требует, чтобы преследование в судебном порядке зависело от воли данной личности.

41. Были подняты вопросы относительно взаимосвязи между свободой собраний и свободой ассоциации, в том виде как это предусматривается в статьях 21 и 22, с одной стороны, и Законом о предупреждении подрывной деятельности, с другой стороны. В то время как в этом Законе предусматривается возможность ограничения свободы собраний и ассоциации, в статье 2 этого же Закона говорится, что он не должен толковаться в широком смысле, а в статье 3, что он не должен применяться таким образом, чтобы неоправданно ограничивать такие права, как свобода собраний и ассоциации. В статье 4 строго лимитируются виды деятельности, подлежащие ограничению, а в статье 5 ограничиваются способы применения наказания за эти виды деятельности. В случае роспуска организации предусмотрены еще более строгие условия в соответствии со статьей 7. Таким образом, Закон о предотвращении подрывной деятельности разработан таким образом, чтобы он применялся только в исключительных случаях, и фактически не была запрещена какая-либо деятельность какой-либо организации и не делалось каких-либо заявлений относительно роспуска организаций в соответствии с этим Законом.

42. Отвечая на заявления некоторых членов относительно того, что в Японии должен быть принят закон, запрещающий фашистские, реваншистские и неонацистские организации, оратор говорит, что, согласно японской правовой системе, невозможно запретить преступления под такими общими названиями; могут быть запрещены только конкретные преступления.

43. Г-н ЯДЖИ (Япония), возвращаясь к вопросам относительно статьи 24 Пакта, объясняет, что в соответствии со статьей 798 Гражданского кодекса для усыновления несовершеннолетнего ребенка должно быть получено разрешение суда по рассмотрению семейных споров. Без такого разрешения усыновление может быть аннулировано в соответствии со статьей 807 Кодекса. Что касается различия в юридическом статусе законнорожденных и незаконнорожденных детей, оратор приводит цитату из статьи 790 Кодекса, касающейся фамилии законнорожденного ребенка, и указывает, что в статье 900 предусматривается, что доля наследования незаконнорожденного ребенка должна составлять половину доли законнорожденного ребенка. Отвечая на вопрос относительно существования какой-либо финансовой помощи детям в Японии г-н Яджи говорит о пособии для детей, которое предоставляется лицам, взявшим на себя заботу о трех или более детях в возрасте менее 18 лет, и пособии по воспитанию ребенка, которое предоставляется семьям, имеющим ребенка, когда отец или мать расторгли брак, или семьям, потерявшим отца, и приводит цифры относительно объема помощи, предусмотренной по этим двум направлениям.

44. По вопросу о всеобщем избирательном праве и тайне голосования оратор констатирует, что всеобщее равное избирательное право гарантируется пунктом 3 статьи 15, пунктом 1 статьи 14 и статьей 44 Конституции, а также соответствующими статьями Закона о выборах государственных должностных лиц, в статье 36 которого заложен принцип "один человек - один голос". В статье 15 Конституции и статье 52 Закона о выборах государственных должностных лиц гарантируется тайна голосования.

45. Г-н ТОМИКАВА (Япония), касаясь статьи 27 Пакта, говорит, что ни одному человеку в Японии не отказано в праве пользоваться собственной культурой, исповедовать свою религию и исполнять ее обряды, или пользоваться родным языком. В докладе констатируется, что меньшинств, упоминаемых в Пакте, не существует в Японии, потому что согласно толкованию японской делегации, "меньшинство" означает группу граждан, которые в этническом, религиозном или культурном отношении отличаются от большинства других граждан и четко отличаются от них с исторической, социальной или культурной точки зрения. Так называемые "буракумины", которых более правильно называть в соответствии с японской практикой "народом Доува", являются японскими гражданами и не отличаются от других граждан в этническом, религиозном или культурном отношении. Причина любого неравного отношения к этим лицам заключается в необоснованных социальных предубеждениях со стороны некоторых японцев. Социальная сфера является деликатной областью, в которую правительству трудно вмешаться. Тем не менее японское правительство придает большое значение проблеме народа Доува и делает все возможное для исправления положения. Что касается народа Аину, который более правильно называть "народом Утари", оратор констатирует, что после восстановления Мэйдзи в XIX веке создание системы быстрых коммуникаций сделало различие в их образе жизни незаметным. Народ Утари - это японские граждане, и с ними обращаются на равной основе с другими японцами.

46. Касаясь статуса корейцев, которые проживают в Японии в течение длительного периода времени, оратор говорит, что они также не рассматриваются в качестве лиц, подпадающих под категорию меньшинств в соответствии со статьей 27. Тем не менее, для того чтобы лучше осветить данный вопрос, г-н Томикава подробно цитирует позицию японского правительства по вопросу о режиме корейцев, проживающих в Японии, которая была представлена Комитету по правам человека в январе 1981 года.

47. В Японии корейцы являются иностранцами и не имеют японского гражданства. Они делятся на две категории: лица, имеющие гражданство Корейской Республики, и лица, которые приняли решение не приобретать этого гражданства. Корейские граждане, проживающие в Японии, пользуются режимом привилегий в отношении статуса проживания в соответствии с Соглашением о правовом статусе и режиме для граждан Корейской Республики, проживающих в Японии, заключенным между Японией и Корейской Республикой. В соответствии с этим соглашением граждане Корейской Республики могут быть высланы только по нескольким строго определенным причинам. Проживание в Японии без получения статуса проживания согласно Постановлению о контроле за иммиграцией разрешается в Японии корейцам, не имеющим гражданства Корейской Республики и подпадающим под действие пункта 6 статьи 2 Закона о принятии постановлений в рамках юрисдикции Министерства иностранных дел, основанной на императорском постановлении относительно постановлений, которые должны быть приняты вследствие принятия Потсдамской декларации (За-кон № 126).

48. Как иностранцы корейцы не имеют права принимать участия в голосовании или выдвигать свои кандидатуры для выборов в государственные учреждения. Аналогичные ограничения существуют во многих других странах. Однако эти ограничения являются единственными в плане участия корейцев в политической жизни. Аналогичным образом они могут занимать должности в государственных учреждениях, кроме тех учреждений, в которых осуществление функций связано с осуществлением государственной власти или участия в формулировании государственной политики. Однако не существует каких-либо юридических ограничений по найму корейцев, проживающих в Японии, частными компаниями, а страхование по безработице гарантируется им на тех же условиях, что и для японских граждан. Закон о нормах труда запрещает дискриминационный режим в силу гражданства лица.

49. В Японии все иностранцы имеют право участвовать в большинстве различных системах социального обеспечения, и правительство начало проведение изучения возможности открытия им доступа еще к некоторым системам, таким, как система социального страхования, в котором они пока не могут участвовать. Подобные виды обеспечения распространяются также на беженцев, находящихся в Японии.

50. Г-н ЯДЖИ (Япония) говорит, что один из членов Комитета спросил его, почему Япония не сделала заявление в соответствии со статьей 41 Пакта и не стала участником Факультативного протокола к Пакту, и поинтересовался, не собирается ли Япония сделать это. Оратор может только заявить, что его правительство в настоящее время не собирается ни делать заявления в соответствии со статьей 41, ни присоединяться к Факультативному протоколу. В полномочия Комитета, безусловно, не входит запрашивать правительство государства-участника почему оно не намерено поступать таким образом; совершенно очевидно, что оба этих шага полностью зависят от усмотрения соответствующего государства-участника. Тем не менее, если Комитет желает задать вопрос его правительству, он должен сделать это путем официальной ноты, однако он сомневается в том, что подобная нота сможет сделать что-либо, для того, чтобы склонить его правительство к совершению того или иного упомянутого шага.

51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что принятие решения относительно того, делать или не делать заявление в соответствии со статьей 41 или относительно присоединения к факультативному протоколу, безусловно, является суверенным правом правительства Японии. Не может быть и речи о том, чтобы Комитет занимался каким-либо исследованием. Он запрашивает информацию от всех государств-участников, исходя из желания содействовать повсеместному осуществлению прав человека, причем не только в каком-либо государстве, доклад которого изучается, но также и в других странах, которые могут что-либо почерпнуть из опыта этого государства.

52. Комитет начал весьма плодотворный диалог с Японией, который он хочет продолжить в будущем. Председатель благодарит представителей Японии за их ответы и правительство Японии - за представленный доклад.

53. Г-н ЭРМАКОРА спрашивает, сколько корейцев проживает в Японии в общинах, имеющих особые черты.

54. Г-н ЯРДЖИ (Япония) говорит, что он не располагает данными по этому вопросу. Ответ будет представлен позднее в письменной форме.

Заседание закрывается в 17 ч 25 мин.